

La comida la mañana

La comida la mañana
la tarde la traigo atras
que lo sepa la mi madre
que yo quero t'espozar

The meal in the morning
the afternoon I bring it back;
my mother knows
that I want to marry.

Una hora en la ventana
otra hora en el balcon
que lo sepa la mi madre
que yo tengo mucho amor

An hour by the window,
another hour at the balcony;
my mother knows
that I have much love.

No se burle la mi madre
no se burle del amor
ella cuando era moza
hizo amor con mi señor

Don't make fun, mother,
don't make fun of love;
when you were a girl
you made love with my father.

Yo lo hize la mi hija
yo lo hize con l'amor
no son como los de agora
que deshan con la dolor

I did it, my daughter,
I did it with love;
not like those of today
who leave you with sorrow.

A

traditional Sephardic (Turkey)

La co - mi - da la ma - ña - na la tar - de — la trai - go a - tras,
U - na — ho - ra en la ven - ta - na o - tra ho - ra en el bal - cón,
No se — bur - le la mi ma - dre no se bur - le del a - mor,
Yo lo — hi - ze la mi hi - ja yo lo hi - ze con l'a - mor,

La co - mi - da la ma - ña - na la tar - de — la trai - go a - tras,
U - na — ho - ra en la ven - ta - na o - tra ho - ra en el bal - cón,
No se — bur - le la mi ma - dre no se bur - le del a - mor
Yo lo — hi - ze la mi hi - ja yo lo hi - ze con l'a - mor,

B

9

Que lo se - pa la mi ma - dre que yo que - ro t'es - po - zar,
 Que lo se - pa la mi ma - dre que yo ten - go mu - cho a - mor,
 E - lla cuan - do e - ra mo - za hi - zo a - mor — con mi se - ñor,
 No son co - mo los de a - go - ra que des - han — con la do - lor,

13

Que lo se - pa la mi ma - dre que yo que - ro t'es - po - zar.
 Que lo se - pa la mi ma - dre que yo ten - go mu - cho a - mor.
 E - lla cuan - do e - ra mo - za hi - zo a - mor — con mi se - ñor.
 No son co - mo los de a - go - ra que des - han — con la do - lor.

C

17

21